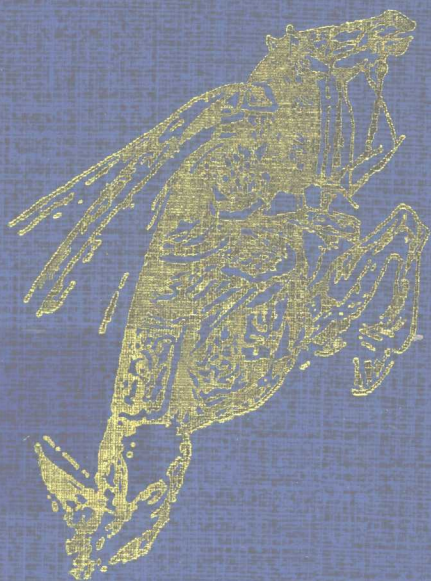


江格尔

汉文全译本（第四册）



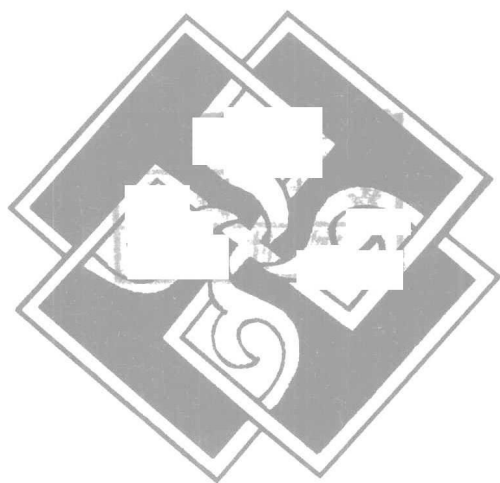
新疆人民出版社

江 格 尔

汉文全译本 （第四册）

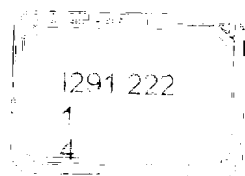
黑 勒 丁师浩 译

浩·巴岱 校订



新疆人民出版社

责任编辑:王黎明
封面设计:安 康
题 图:杨世新



江格尔(第四册)

(汉文全译本)

黑勒 丁师浩 译

浩·巴岱 校订

新疆人民出版社出版发行

(乌鲁木齐市解放南路 348 号 邮政编码 830001)

新疆教育学院印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开 ~~1999年3月第1版~~ 插页 34 千字

1999 年 3 月第 1 版 ~~1999年3月第1次印刷~~

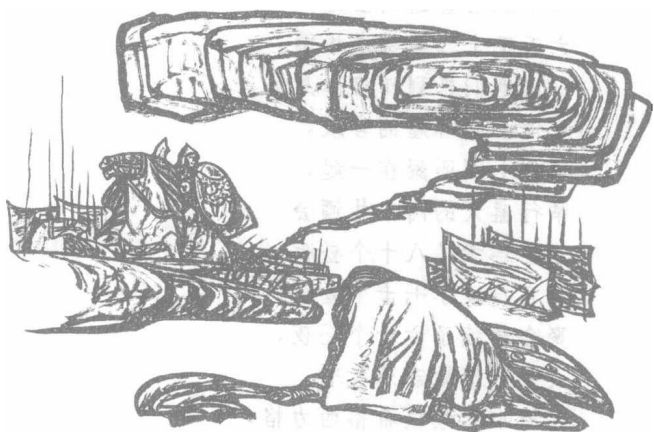
印数 ~~1-1000~~

ISBN7-228-02866-4 ~~2013~~ 定价 40.00 元

目 录

- 第三十七章** 狮子英雄乌兰洪古尔镇伏哈日胡胡勒
可汗 (1797)
- 第三十八章** 少年英雄乌兰洪古尔镇伏道荣阿的道格
新哈日蟒古斯 (1826)
- 第三十九章** 吃奶的娃娃乌兰洪古尔大战格楞占
布拉可汗 (1863)
- 第四十章** 吃奶的婴孩乌兰洪古尔、孤胆英雄
额莫勒策格、铁木尔布斯三人降伏
宝日芒耐兄弟三人 (1931)
- 第四十一章** 铁嘴贺吉拉根同希尔郭勒的三位可
汗打官司 (1971)
- 第四十二章** 狮子英雄乌兰洪古尔降伏哈日苏农海
..... (2006)
- 第四十三章** 乌兰洪古尔十五岁降伏阿萨尔哈日
蟒古斯 (2068)

第四十四章	凶恶的玛拉哈布哈	(2105)
第四十五章	洪古尔之子贺顺乌兰怒斩花脸毒蛇	(2206)
第四十六章	两岁的贺顺乌兰去打仗	(2246)
第四十七章	哈日吉拉根英雄大战希尔格日勒可汗	(2285)
第四十八章	贺顺乌兰、哈日吉拉根、阿利雅尚胡尔 三人生擒巴德曼乌兰	(2347)
第四十九章	哈仍贵可汗进犯江格尔可汗被乌兰 洪古尔放箭击毙	(2392)



● 第三十七章

狮子英雄乌兰洪古尔镇 伏哈日胡胡勒可汗

古时候有位英雄
名叫阿拉德尔江格尔，
他是塔黑勒珠拉汗的后裔，
唐苏克本巴汗的嫡孙，
乌仲阿拉德尔汗的儿子，
一代出名的孤儿。

他有十二名阿尔扎的英雄，
三十五名普通的宝通，
六千又十二名佛道雄狮。
一日他们来到江格尔身边，
在他金碧辉煌的宫殿，
分作七围团聚在一起，
举行盛大的阿尔扎酒会
酒会连续了八十个昼夜，
喜宴持续了七十个昼夜，
聚会继续了六十个昼夜，
大家尽情地欢乐歌唱。
这时布和蒙根希格西力格，
正在外面放哨观察动静，
忽然看见从西北方向，
掀起一股细细的尘埃，
有一个东西往这里奔来，
他急忙转身回到宫里说道：
“请大家尽快结束这喜宴，
我适才看见从西北方向，
掀起一股细细的尘埃，
有一个东西往这边奔来。”
“即使有远方的敌人袭来，
即使有近处的仇人攻来，
也动不了咱们的一根毫毛。
如今咱们举行这般的盛会，

大伙沉浸在欢乐之中，
正该好好舒展舒展腰身，
抻一抻咱们大家的筋骨。”
十二名阿尔扎的英雄，
三十五名普通的宝通，
正在七嘴八舌的时候，
那居住西北方向的汗王
哈日胡胡勒可汗的使臣
乌和尔奇英雄的儿子
名叫乌兰扎拉图的勇士，
策马赶到江格尔的官前，
翻身跳下红沙马的鞍座，
把马牵去拴在马桩上，
拴得像岩石一般牢靠，
绊得像落叶松一般结实，
转身走到江格尔汗的门前
金碧辉煌的班布来宫门，
布和蒙根希格西力格英雄，
见有生人忽然来到门口便说道：
“你这个脸上闪着火光，
两眼炯炯有神的家伙，
你到底是什么人？”
说罢一把揪住
乌和尔奇英雄的儿子，
乌兰扎拉图勇士的大腿，

把他摔到一天路程外的地方。
乌兰扎拉图勇士爬起来，
回到蒙根希格西力格的身边，
一边跪下一边磕头求道：
“阿爸阿爸，请你开恩，
让我走进这座大殿，
我有急事要禀告
阿拉德尔江格尔诺颜。”
布和蒙根希格西力格英雄，
听了这位来客的话十分生气：
“我说不行就是不行。”
说罢再一次揪住他的大腿，
把他摔到两天路程的地方。
乌和尔奇英雄的儿子
乌兰扎拉图勇士爬起来，
再也按捺不住心中的怒火，
怒冲冲地跑过来揪住
布和蒙根希格西力格的肩膀，
把他摔到喊声能传到的地方，
大步走入金碧辉煌的宫殿，
恰似挪动盘羊的踝骨一般，
从来到阿尔扎的酒会
坐在桌旁的英雄宝通中，
左推右挤地走了进去。
说他坐了上位也不算上位，

说他坐了下桌也不算下桌，
正好一屁股坐在中间的席位，
刚好占了七十个人的位置，
也没有向江格尔汗问候请安，
若无其事地坐在那里。
阿拉德尔江格尔诺颜这时说道：
“快给这位远方来的小伙子，
端来最有劲的胡尔扎酒。”
款待客人的仆人听后，
匆匆忙忙地出去抬来，
七十个可汗的儿子
将将能抬得动的，
八十个可汗的儿子
勉强能抬得动的大碗，
盛上最有劲的胡尔扎酒，
一连给他敬了七十碗，
接着又给他敬了八十碗。
乌和尔奇英雄的儿子
乌兰扎拉图勇士喝罢，
肚子顿时烧得发热，
肠胃顿时烫得发痒，
虎牙顿时咯咯作响，
十指顿时拥向手心，
喝得双颊通红通红，
喝得浑身滚烫滚烫，

喝得嘴舌灵上加灵，
扯开嗓门向江格尔汗说道：
“咱们的可汗哈日胡胡勒，
让我向江格尔可汗，
索要三样宝贵的东西。
他说他要你的阿仁赞神驹，
说它是一匹上乘良马，
他要这匹马充作辕马；
他说他要你的夫人
名叫阿拜格日勒的哈腾，
说她是一位美丽的夫人，
要回去充作丫环，
给他夫人手上倒水；
他说他要你的洪古尔英雄，
说他是一位忠厚的小伙子，
要他回去充作马弁，
远近串门时叫他溜马。”
阿拉德尔江格尔诺颜，
听了这连想都没有想的事情，
一时急得心慌意乱，
寻思答应了他又咋样，
不答应他又会怎样，
便信口这样答道：
“请你带走我的坐骑
那饮水吃草的阿仁赞马，

如今它正好拴在马桩上，
你顺手便可把它牵走。
至于你要的另外两样东西，
请你去见一见乌兰洪古尔，
看他愿不愿意答应给你。”
“我要说的三句话，
只能讲给你江格尔，
你那个不成器的洪古尔，
他算什么东西，
要我去跟他商量这般要事？”
乌和尔奇英雄的儿子
乌兰扎拉图勇士说道。

就在这个时候，
狮子英雄乌兰洪古尔，
早已听说从遥远的北方
来了一位叫乌兰扎拉图的勇士，
向阿拉德尔江格尔诺颜
提出几个苛刻的要求。
他紧皱眉头，
转动大雕般的双眼，
策马来到江格尔的宫殿，
向乌和尔奇英雄的儿子
乌兰扎拉图勇士说道：
“别说要江格尔汗的坐骑

那匹阿仁赞神驹，
就连一只长癞的山羊羔
和一匹没有脱毛的小马驹，
你也休想带回家去。
你说话要自量一点，
如果你还打算活下去，
请你回去转告你的汗王
那位哈日胡胡勒可汗，
他果真有那么大的能耐，
打算和我较量一番，
我们二人就在下月二十日，
在宝日陶勒盖山坡会面。
到了那个时候，
我若不砍下他的脑袋，
用他脑袋上的呼呼勒^①作为系绳，
绑在阿仁赞马的鞍辔上，
我就不再叫乌兰洪古尔。”
乌和尔奇英雄的儿子
乌兰扎拉图勇士听了这话，
一言不发走了出去，
骑上马奔向他的家乡。
乌兰扎拉图化作一只黑色的苍蝇，
藏在马鞍的缝隙里，

① 呼呼勒：垂在前额上的整齐的短发。

头也不回地向前逃去。
半路上遇见江格尔汗的
不可数计的血色的马群下山来饮水，
挤在河中使他无法过河。
他往下跑了七天七夜，
又往上跑了七天七夜，
足足跑了十四个昼夜，
刚要渡河的时候，
乌兰洪古尔的白额马群
他那布满草原的哈拉金^①马，
也呼噜噜地跳进河中去饮水。
拥挤的马群在河中嘶叫，
更使乌兰扎拉图无法渡到彼岸。
他往下跑了十四个昼夜，
又往上跑了十四个昼夜，
整整奔跑了二十八个昼夜，
始终没有找到渡河的地方。
他忧心忡忡失望地说道：
“唉，我算是倒了大霉，
你越盼望河水干涸，
河水越是满谷奔流。”
他费尽心机渡过河去，
回到自己北方的家园，

① 哈拉金：线脸，白额。

向哈日胡胡勒可汗，
转告了洪古尔英雄说的话：
“若真有胆量和我较量，
想和我比试比试气力，
就请在下月二十日，
在宝日陶勒盖山坡会面。”
哈日胡胡勒可汗听了这话，
马上召集所有的人马，
准备去和洪古尔一决雌雄。

就在这个时候，
狮子英雄乌兰洪古尔，
正好呆在他的家里，
开怀畅饮阿尔扎酒。
很快便到了约定的期限，
阿拜格日勒夫人来到他家，
提醒乌兰洪古尔说道：
“你约定的时间已经到来，
你怎么至今还没有出发？
我想那位哈日胡胡勒可汗，
早已率领他的全部人马，
来到指定的地方准备厮杀，
我劝你还是早点出发。”
狮子英雄乌兰洪古尔，
听了阿拜格日勒夫人的话，

站起发牢骚道：
“当我游荡在村落时，
你就说洪古尔是调皮鬼；
当凶恶的敌人来临时，
你就说洪古尔是好孩子；
当我在四邻串门时，
你就说洪古尔是饶舌鬼；
当残暴的敌人来临时，
你就说洪古尔是心头肉。
你从那十二名阿尔扎英雄和
三十五名宝通中，
选派一个人去吧。”
阿拜格日勒夫人听了这话，
唱了一曲动听的歌谣，
给洪古尔斟上一碗美酒。
狮子英雄乌兰洪古尔
接过酒碗一饮而尽说道：
“我洪古尔还是不去。”
阿拜格日勒夫人说道：
“当初格尼来腾格里可汗，
把我嫁给你们的圣主
阿拉德尔江格尔的时候，
告诉我有两样东西可以信赖。
有位英雄叫乌兰洪古尔，
他说这位英雄可以信赖；

有匹好马叫阿仁赞神驹，
他说这匹好马可以信赖。
我这才答应嫁给你们的可汗，
除了这两样可以指望，
对江格尔没有别的指望。
你既然说出这样的话，
我就马上返回我的娘家。”
说罢她便带上头饰和耳环，
骑上长翅的银合良马，
便要飞回上界的娘家。
这时乌兰洪古尔十分焦急，
连忙哭着对阿拜夫人说道：
“请夫人不要见怪，
我洪古尔这就出发。”
洪古尔英雄说完这话，
便取来仿着草原擀制的
那副又厚又白的鞍鞯，
放在青色白额马的脊背上；
取来仿着山包制成的
那副又高又宽的马鞍，
鞯在又白又厚的鞍鞯上；
把那织有花纹的肚带，
紧紧勒在八条肋缝里，
勒出一条又一条的皱纹；
然后配上兵器和撒袋，